

# **Aged Care Glossary**

**from English to Swedish, Finnish and  
Russian**



[\*\*www.vardsvenska.fi\*\*](http://www.vardsvenska.fi)

**Swedish for Health Care Personnel**

| English                       | Swedish                   | Finnish   | Russian                                 |
|-------------------------------|---------------------------|---|---|
| abuse                         | vanvård                   | kaltoinkohtelu                                    | злоупотребление                         |
| accessibility                 | tillgänglighet            | saatavuus   | доступность                             |
| accessing aged care services  | ansökan om äldrevård      | vanhusten huollon palvelujen piiriin hakeutuminen | получение доступа к услугам для пожилых |
| accommodation payment         | boendeavgift              | asumismaksu                                       | плата за проживание                     |
| accountability                | ansvar                    | vastuu  | подотчетность                           |
| accreditation                 | ackreditering             | akkreditointi                                     | аккредитация                            |
| accreditation standard        | ackrediteringsstandard    | akkreditointistandardi                            | стандарт аккредитации                   |
| accredited facility           | ackrediterad inrättning   | akkreditoitu laitos                               | аккредитованное учреждение              |
| acquired brain injury         | förvärvad hjärnskada      | hankittu aivovamma                                | получена черепно-мозговая травма        |
| activities                    | aktiviteter               | aktiviteetit                                      | мероприятия                             |
| activities coordinator        | aktivitetssamordnare      | viriketoiminnan ohjaaja                           | координатор мероприятий                 |
| activities of daily living    | dagliga aktiviteter       | päivittäiset toiminnot                            | повседневная жизнь и быт                |
| administrator                 | administrativ direktör    | hallintojohtaja                                   | администратор                           |
| admission                     | tillträde                 | sisäänpääsy                                       | прием в лечебное учреждение             |
| adult day care centre         | dagvårdscentral för vuxna | aikuisten päiväkeskus                             | центр дневного ухода для взрослых       |
| advocacy service              | intressebevakningsservice | edunvalvontapalvelu                               | служба защиты прав                      |
| advocate                      | intressebevakare          | edunvalvoja                                       | адвокат                                 |
| after hours telephone service | telefonjour               | puhelinpäivystys                                  | телефонная служба в нерабочее время     |
| age pensioner                 | ålderspensionär           | vanhuuseläkeläinen                                | пенсионер по возрасту                   |
| aged care facility            | vårdinrättning för äldre  | vanhustenhoitolaitos                              | патронажная служба                      |
| aged care facility            | vårdinrättning för äldre  | vanhustenhoitolaitos                              | учреждение по уходу за престарелыми     |
| aged care facility            | inrättning för äldrevård  | vanhustenhoitolaitos                              | учреждение для проживания престарелых   |
| aged care sector              | äldrevårdssektor          | vanhustenuholtosektori                            | сфера ухода за пожилыми                 |

| English                                      | Swedish  | Finnish   | Russian  |
|--|--|---|--|
| aged pension                                 | ålderspension  | vanhuuseläke  | пенсия по возрасту   |
| ageing                                       | åldrande   | ikäntyminen   | старение   |
| ageing in place                              | stöd för åldrandet hemma                                 | ikäntymisen tukeminen kotona                          | помощь престарелым на дому                                   |
| ageing population                            | åldrande befolkning                                      | ikäntyvä väestö                                       | стареющее население  |
| ageism                                       | åldersdiskriminering                                     | ikä syrjintä  | дискриминация по возрасту                                    |
| agency                                       | ämbetsverk   | virasto   | агентство  |
| agent  | representant   | edustaja  | представитель  |
| age-related cognitive decline                | åldersrelaterad degeneration                             | ikään liittyvä kognitiivinen rappeutuminen            | снижение умственных способностей в связи с пожилым возрастом |
| aggression                                   | aggressivitet  | aggressiivisuus                                       | агрессия   |
| alcohol abuse                                | alkoholmissbruk  | alkoholin väärinkäyttö                                | злоупотребление алкоголем                                    |
| ancillary services                           | tilläggsjänster  | lisäpalvelut  | вспомогательные службы                                       |
| appeal process                               | ändringsansökan  | muutoksenhaku   | процесс обжалования  |
| approved care recipient                      | godkänd vårdmottagare                                    | hyväksytty hoidonsaaja                                | утвержденный подопечный                                      |
| approved provider                            | godkänd vårdproducent                                    | hyväksytty palveluntuottaja                           | утвержденный поставщик                                       |
| approved provider status                     | status som godkänd vårdproducent                         | hyväksytyn palveluntuottajan asema                    | статус утвержденного поставщика                              |
| assessment                                   | bedömning  | arviointi   | оценка   |
| assessment guidelines                        | bedömningsanvisningar                                    | arviointiohjeet                                       | принципы оценки  |
| assessment outcomes                          | bedömningsresultat                                       | arvioinnin tulos                                      | результаты оценки  |
| assessment processes                         | bedömningsmetoder  | arviointimenetelmät                                   | процесс оценки   |
| assets                                       | tillgångar   | omaisuus  | имущество  |
| assistance with bathing and personal hygiene | hjälp för att tvätta sig och sköta den personliga hygien | apua peseytymisessä ja henkilökohtaisessa hygieniassa | помощь при мытье и соблюдении личной гигиены                 |
| assistance with dressing and grooming        | hjälp för att klä på sig och fräscha upp sig             | apua pukeutumisessa ja siistiytymisessä               | помощь при одевании и уходе за телом                         |

| English                             | Swedish                       | Finnish                           | Russian                                       |
|-------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|---|
| assistance with eating and drinking | hjälp för att äta och dricka  | apua syömisessä ja juomisessa     | помощь при еде и питье                        |
| assistance with mobility            | hjälp för att röra på sig     | apua liikkumisessa                | помощь при передвижении                       |
| assistance with toileting           | assistens vid toalettbesök    | apua wc:ssä käymiseen             | помощь с туалетом                             |
| assisted living                     | serviceboende                 | palveluasuminen                   | проживание с предоставлением частичного ухода |
| assisted living facility            | servicehus                    | palvelutalo                       | учреждение по уходу за престарелыми           |
| assisted resident                   | invånare i servicehus         | palveluja saava asukas            | лицо, получающее уход                         |
| assistive devices                   | hjälpmedel                    | apulaitteet                       | вспомогательные средства                      |
| assistive technology                | hjälpmedelsteknologi          | avustava teknologia               | технические средства для инвалидов            |
| attendant care                      | sköterskevård                 | avustava hoito                    | уход на дому                                  |
| average length of stay              | genomsnittlig sjukhusvistelse | keskimääräinen sairaalassaoloaika | средняя продолжительность пребывания          |
| awareness                           | medvetenhet                   | tietoisuus                        | осведомленность                               |
| basic daily care fee                | avgift för daglig basvård     | peruspäivähoitomaksu              | стандартная плата за повседневный уход        |
| bed pan                             | bäcken                        | alusastia                         | подкладное судно                              |
| bed sores                           | liggsår                       | painehaavat                       | пролежни                                      |
| bedside manners                     | förhållningssätt till kunden  | suhtautumistapa potilaaseen       | обращение с пациентом                         |
| behaviour management                | beteendehandledning           | käytöksenohjaus                   | управление поведением                         |
| beneficiary                         | förmånstagare                 | edunsaaja                         | наследник                                     |
| bequest                             | testamentarisk gåva           | testamenttilahjoitus              | завещание                                     |
| bereavement                         | sorg                          | suru                              | утрата  |
| bereavement allowance               | änkebidrag                    | leskenavustus                     | пособие по утрате                             |
| best practice                       | bästa praxis                  | paras käytäntö                    | передовая практика                            |
| bilingual worker                    | tvåspråkig arbetstagare       | kaksikielinen työntekijä          | двуязычный работник                           |
| briefing                            | briefing                      | ohjeistus                         | инструктаж                                    |

| English                  | Swedish                         | Finnish                               | Russian                           |
|--------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| bulk billing             | direktdebitering                | suoralaskutus                         | плата за медобслуживание          |
| capital gains            | kapitalavkastning               | pääomatuotto                          | прирост капитала                  |
| care management          | vårdledning                     | hoidon johtaminen                     | индивидуальная координация ухода  |
| care manager             | vårdledare                      | hoidon johtaja                        | индивидуальный координатор ухода  |
| care plan                | vårdplan                        | hoitosuunnitelma                      | план ухода                        |
| care plan review         | granskning av vårdplanen        | hoitosuunnitelman tarkistus           | пересмотр плана ухода             |
| care planning            | vårdplanering                   | hoidon suunnittelu                    | планирование ухода                |
| care recipient           | vårdmottagare                   | hoidonsaaja                           | подопечный                        |
| care review              | vårdgranskning                  | hoidon tarkistus                      | медицинский осмотр                |
| care services            | vårdtjänster                    | hoitopalvelut                         | услуги по уходу                   |
| care standards           | vårdstandarder                  | hoitostandardit                       | стандарты ухода                   |
| caregiver                | vårdare                         | hoitaja                               | сиделка                           |
| carer                    | skötare                         | hoitaja                               | сиделка                           |
| carer allowance          | stöd för närståendevård         | omaishoidon tuki                      | доплата по уходу                  |
| carer payment            | avgift för närståendevård       | omaishoitomaksu                       | пособие по уходу                  |
| carer support group      | stödgrupp för närståendevårdare | omaishoitajien tukiryhmä              | группа поддержки сиделок          |
| case management          | individuell servicehandledning  | yksilökohtainen palveluohjaus         | индивидуальная координация услуг  |
| case manager             | servicehandledare               | palveluohjaaja                        | индивидуальный координатор услуг  |
| case mix                 | patientstruktur                 | potilasrakenne                        | состав пациентов                  |
| certification            | certifiering                    | sertifiointi                          | сертификация                      |
| challenging behaviour    | utmanande beteende              | haastava käyttäytyminen               | отклонения в поведении            |
| changed behaviour        | förändrat beteende              | muuttunut käyttäytyminen              | изменения в поведении             |
| changed sexual behaviour | förändrat sexuellt beteende     | muuttunut seksuaalinen käyttäytyminen | изменения в сексуальном поведении |
| chapel                   | kapell                          | kappeli                               | часовня                           |
| chaplain                 | präst                           | pappi                                 | капеллан                          |
| charitable sector        | välgörenhetssektor              | hyväntekeväisyyssektori               | благотворительный сектор          |

| English   | Swedish   | Finnish  | Russian   |
|---|---|--|---|
| <b>charter of residents rights and responsibilities</b> | grundbok om invånarens rättigheter och skyldigheter | asukkaan oikeuksien ja velvollisuuksien peruskirja | свод прав и обязанностей людей, проживающих в учреждении по уходу за престарелыми |
| <b>claim form</b>                                       | ansökningsblankett                                  | hakulomake   | бланк заявления   |
| <b>client focused solutions</b>                         | kundfokuserade lösningar                            | asiakaskeskeiset ratkaisut                         | выбор варианта ухода с учетом индивидуальных потребностей клиента                 |
| <b>client handbook</b>                                  | kundanvisningar                                     | asiakkaan ohjeet                                   | руководство для клиентов  |
| <b>clients</b>  | kunder  | asiakkaat  | клиенты   |
| <b>close relation</b>                                   | nära släkting                                       | lähisukulainen                                     | близкое родство   |
| <b>cognitive ability</b>                                | kognitiva förmågor                                  | kognitiiviset kyvyt                                | умственные способности  |
| <b>cohort</b>   | kohort  | kohortti   | контингент  |
| <b>comment box</b>                                      | förslagslåda  | ehdotuslaatikko                                    | ящик для вопросов и предложений   |
| <b>commode chair</b>                                    | toalettstol   | wc-tuoli   | унитаз для инвалидов  |
| <b>communication book</b>                               | kommunikationsbok                                   | viestivihko  | журнал для обмена сообщениями   |
| <b>community</b>  | samfund   | yhteisö  | община  |
| <b>community health worker</b>                          | närhälsovårdare                                     | yhteisöterveydenhoitaja                            | работник службы общественного здравоохранения                                     |
| <b>compensable resident</b>                             | invånare som får ersättning                         | korvausta saava asukas                             | получающий компенсацию  |
| <b>competency</b>                                       | kompetens   | pätevyys   | компетенция   |
| <b>complaint</b>  | reklamation   | valitus  | жалоба  |
| <b>complaints handling</b>                              | reklamationsbehandling                              | valitusten käsittely                               | рассмотрение жалоб  |
| <b>complaints procedures</b>                            | reklamationsförfarande                              | valitusmenettely                                   | процедура подачи и рассмотрения жалобы  |
| <b>compliance</b>                                       | vårdcompliance                                      | hoitomyöntyvyys                                    | выполнение инструкций или правил  |
| <b>concession card</b>                                  | rabattkort  | alennuskortti                                      | льготная карточка   |



| English                             | Swedish                                  | Finnish                           | Russian                                |
|-------------------------------------|--|-----------------------------------|--|
| concessional and assisted residents | invånare som får rabatt och stöd         | alennusta ja apua saavat asukkaat | льготные подопечные, получающие помощь |
| concessional resident               | invånare som får rabatt                  | alennusta saava asukas            | льготный подопечный                    |
| condition                           | tillstånd                                | tila                              | состояние                              |
| confidentiality                     | konfidentialitet                         | luottamuksellisuus                | конфиденциальность                     |
| conflict of interest                | intressekonflikt                         | eturistiriita                     | конфликт интересов                     |
| confusion                           | förvirring                               | sekavuus                          | спутанность                            |
| consent                             | samtycke                                 | suostumus                         | согласие                               |
| consent form                        | samtyckesblankett                        | suostumuslomake                   | бланк согласия                         |
| consumer                            | konsument                                | kuluttaja                         | потребитель                            |
| continuity of care                  | vårdkontinuitet                          | hoidon jatkuvuus                  | продолжительный уход                   |
| continuous quality improvement      | kontinuerlig kvalitetsförbättring        | jatkuva laadunparannus            | непрерывное улучшение качества         |
| continuum of care                   | vårdkontinuitet                          | hoidon jatkumo                    | всесторонний уход                      |
| contract                            | kontrakt                                 | sopimus                           | контракт                               |
| cooked and chilled meals            | färdigmåltider                           | valmisateriat                     | приготовленная и охлажденная пища      |
| coping                              | livskontroll                             | elämänhallinta                    | контроль жизни                         |
| cost of a local call                | lokalsamtalsavgift                       | paikallispuhelun hinta            | стоимость местного звонка              |
| cost of living                      | levnadskostnader                         | elinkustannukset                  | стоимость жизни                        |
| counselling                         | rådgivning                               | neuvonta                          | консультирование                       |
| counsellor                          | rådgivare                                | neuvoja                           | консультант                            |
| critical incident                   | betydelsefull händelse                   | merkityksellinen kokemus          | критический инцидент                   |
| cultural background information     | information om den kulturella bakgrunden | tietoja kulttuuritaustasta        | информация о культурном фоне           |
| cultural diversity                  | kulturell mångfald                       | kulttuurillinen moninaisuus       | разнообразие культур                   |
| cultural needs                      | kulturella behov                         | kulttuurilliset tarpeet           | национально-культурные потребности     |
| cultural preferences                | kulturella preferenser                   | kulttuurilliset mieltymykset      | культурные предпочтения                |
| culturally appropriate              | kulturellt lämplig                       | kulttuurillisesti sopiva          | учитывающий культурные особенности     |

| English                    | Swedish                             | Finnish                         | Russian                                |
|----------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|--|
| daily income tested fee    | inkomstrelaterad dagsavgift         | tuloperusteinen päivämaksu      | ежедневная плата с учетом суммы дохода |
| data collection            | datainsamling                       | tietojen keräys                 | сбор данных                            |
| data matching              | samordning av data                  | tietojen yhteensovittaminen     | сопоставление данных                   |
| day centre                 | dagcentral                          | päiväkeskus                     | дневной центр                          |
| debriefing                 | debriefing                          | jälkipuinti                     | опрос                                  |
| deeming                    | definition                          | määrittely                      | определение                            |
| delivered meals            | hemlevererade måltider              | kotiintuodut ateriat            | доставляемая пища                      |
| dementia specific care     | specialvård för demens              | dementian erikoishoito          | уход при деменции                      |
| demography                 | demografi                           | demografia                      | демография                             |
| dependant                  | person som försörjs                 | huollettava                     | иждивенец                              |
| dependent child            | barn som försörjs                   | huollettava lapsi               | ребенок-иждивенец                      |
| dignity                    | människovärde                       | ihmisarvo                       | достоинство                            |
| direct care                | direkt vård                         | välitön hoitotyö                | непосредственный уход                  |
| disability                 | skada                               | vamma                           | инвалидность                           |
| disability support pension | handikappstöd                       | vammaistuki                     | пенсия по инвалидности                 |
| disabled                   | handikappad                         | vammainen                       | инвалид                                |
| discharge                  | utskrivning                         | kotiutus                        | выписка из лечебного учреждения        |
| discharge date             | utskrivningsdag                     | kotiutuspäivä                   | дата выписки из лечебного учреждения   |
| discharge plan             | utskrivningsplan                    | kotiutussuunnitelma             | план выписки                           |
| discharge planning         | sammanställning av utskrivningsplan | kotiutussuunnitelman laatiminen | планирование выписки                   |
| disclosure                 | meddelande                          | ilmoittaminen                   | обнаружение                            |
| discrimination             | diskriminering                      | syrjintä                        | дискриминация                          |
| disease control            | sjukdomskontroll                    | sairauksien torjunta            | контроль болезни                       |
| disease management         | sjukdomshantering                   | sairauden hallinta              | ведение болезни                        |
| disease prevention         | förebyggande av sjukdomar           | sairauden ehkäisy               | профилактика заболеваний               |
| disorder                   | störning                            | häiriö                          | расстройство                           |
| disposable underwear       | engångsunderkläder                  | kertakäyttöiset alusvaatteet    | одноразовое белье                      |
| diversity                  | diversitet                          | moninaisuus                     | многообразие                           |



| English                    | Swedish                                     | Finnish                              | Russian   |
|----------------------------|---|--------------------------------------|---|
| domestic violence          | familjevåld                                 | perheväkivalta                       | насилие в семье   |
| drug abuse                 | drogmissbruk                                | päihteiden väärinkäyttö              | наркомания  |
| duty of care               | vårdansvar                                  | hoitovastuu                          | обязанность<br>проявлять заботу                                   |
| effectiveness              | effektivitet                                | tehokkuus                            | эффективность   |
| elder abuse                | vanvård av äldre                            | vanhusten kaltoinkohtelu             | ущемление прав<br>пожилого человека                               |
| elderly                    | de åldrade                                  | ikääntyneet                          | пожилой   |
| eligibility                | berättigande                                | oikeutus                             | приемлемость  |
| emergency                  | nödsituation                                | hätätila                             | экстренная ситуация   |
| emergency accommodation    | tillfälligt boende                          | tilapäisasuminen/väliaikainen asunto | временное жилье   |
| emergency services         | nödtjänster                                 | hätäpalvelut                         | скорая помощь   |
| emotional abuse            | emotionellvanvård                           | emotionaalinen kaltoinkohtelu        | эмоциональное<br>издевательство                                   |
| emotional support          | emotionellt stöd                            | emotionaalinen tuki                  | эмоциональная<br>поддержка  |
| empowerment                | bemyndigande                                | voimauttaminen                       | расширение прав и<br>возможностей                                 |
| end-of-life                | livets slutskede                            | elämän loppuvaihe                    | заключительный этап<br>жизни                                      |
| endorsed                   | godkänd                                     | hyväksytty                           | одобренный  |
| enduring power of attorney | permanent fullmakt för<br>intressebevakning | jatkuva<br>edunvalvontavaltakirja    | постоянная<br>доверенность  |
| energy concession          | energirabatt                                | energia-alennus                      | льготы по оплате<br>электроэнергии                                |
| entitled                   | berättigad                                  | oikeutettu                           | имеющий право   |
| equal access               | likvärdig<br>vårdtillgänglighet             | tasa-arvoinen hoitoonpääsy           | равноправный<br>доступ  |
| equitable                  | likvärdig                                   | tasapuolinen                         | справедливый  |
| escort to appointments     | patientföljeslagare                         | potilaan saattaja                    | сопровождение<br>больного на прием в<br>медицинское<br>учреждение |
| essential supports         | väsentliga stödtjänster                     | oleelliset tukipalvelut              | существенная<br>поддержка   |
| ethnicity                  | etnisk bakgrund                             | etnisyys                             | этническая<br>принадлежность                                      |

| English                          | Swedish  | Finnish                                 | Russian                              |
|----------------------------------|--|---|--------------------------------------|
| <b>extended care facility</b>    | inrättningar som tillhandahåller utvidgad vård | laajennettua hoitoa tarjoavat laitokset | лечебное учреждение санаторного типа |
| <b>extended care services</b>    | utvidgade vårdtjänster                         | laajennetut hoitopalvelut               | расширенное социальное обеспечение   |
| <b>extra service</b>             | tilläggstjänster                               | lisäpalvelut                            | дополнительные услуги                |
| <b>extra service agreement</b>   | avtal om tilläggstjänster                      | lisäpalvelusopimus                      | договор о дополнительных услугах     |
| <b>extra service fee</b>         | avgift för tilläggstjänster                    | lisäpalvelumaksu                        | плата за дополнительные услуги       |
| <b>facilitated communication</b> | underlättad kommunikation                      | viestinnän avustaminen                  | способствовать общению               |
| <b>fact sheets</b>               | faktablad                                      | tiedotteet                              | информационные листки                |
| <b>family</b>                    | familj   | perhe                                   | семья                                |
| <b>family history</b>            | familjens sjukdomshistoria                     | perheen sairauskertomus                 | семейный анамнез                     |
| <b>family support</b>            | familjestöd                                    | perheen tuki                            | поддержка семьи                      |
| <b>fee policy</b>                | debiteringsgrunder                             | veloituseriaatteet                      | тарифная политика                    |
| <b>feedback</b>                  | feedback                                       | palaute                                 | обратная связь                       |
| <b>fee-for-service</b>           | serviceavgift                                  | palvelumaksu                            | плата за обслуживание                |
| <b>fees and charges</b>          | avgifter och debiteringar                      | maksut ja veloitukset                   | пошлины и сборы                      |
| <b>file number</b>               | journalhandlingens nummer                      | potilaskansion numero                   | регистрационный номер                |
| <b>financial abuse</b>           | ekonomisk vanvård                              | taloudellinen kaltoinkohtelu            | ущемление финансовых прав            |
| <b>financial contribution</b>    | betalning                                      | maksu                                   | финансовый вклад                     |
| <b>financial entitlements</b>    | intäktsberättigande                            | tulo-oikeutus                           | право на выплаты                     |
| <b>financial hardship</b>        | ekonomiska svårigheter                         | taloudelliset vaikeudet                 | материальные затруднения             |
| <b>financial institution</b>     | penninginstitut                                | rahallaitos                             | финансовое учреждение                |
| <b>financial year</b>            | räkenskapsår                                   | tilivuosi                               | финансовый год                       |
| <b>fire safety</b>               | brandsäkerhet                                  | paloturvallisuus                        | пожарная безопасность                |

| English                                   | Swedish                      | Finnish                         | Russian                      |
|---|------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| <b>flexible care</b>                      | flexibel vård                | joustava hoito                  | гибкая система ухода         |
| <b>flexible respite</b>                   | flexibel vård utanför hemmet | joustava sijaishoito            | гибкая отсрочка              |
| <b>flexible responsive services</b>       | flexibla tjänster            | joustavat palvelut              | гибкая система услуг         |
| <b>foreign pension / overseas pension</b> | utlandspension               | ulkomailta saatava eläke        | заграничная пенсия           |
| <b>frail aged people</b>                  | svaga äldre personer         | heikkokuntoiset vanhukset       | неможные пожилые люди        |
| <b>frail and vulnerable</b>               | svaga och sårbara            | heikkokuntoiset ja haavoittuvat | хрупкий и уязвимый           |
| <b>frailty</b>                            | skröplighet                  | heikkokuntoisuus                | неможность                   |
| <b>free</b>                               | gratis                       | ilmainen                        | бесплатный                   |
| <b>free of charge</b>                     | avgiftsfri                   | maksuton                        | бесплатно                    |
| <b>fringe benefits</b>                    | arbetsförmåner               | työsuhde-etuudet                | дополнительные льготы        |
| <b>full pension</b>                       | full pension                 | täyseläke                       | полная пенсия                |
| <b>full pensioner</b>                     | person med full pension      | täyseläkeläinen                 | пенсионер на полной пенсии   |
| <b>functional disability</b>              | funktionsskada               | toimintavamma                   | функциональная инвалидность  |
| <b>funded by the government</b>           | statsfinansierad             | valtion rahoittama              | финансируемый правительством |
| <b>funding</b>                            | finansiering                 | rahoitus                        | финансирование               |
| <b>furnishing and equipment</b>           | möbler och inventarier       | kalusteet ja laitteet           | мебель и оборудование        |
| <b>genuine concern</b>                    | äkta oro                     | todenperäinen huoli             | искренняя забота             |
| <b>geriatric services</b>                 | geriatriska tjänster         | geriatriiset palvelut           | гериатрические службы        |
| <b>gifts</b>                              | gåvor                        | lahjat                          | подарки                      |
| <b>grief and loss</b>                     | sorg och förlust             | suru ja menetys                 | горе и утрата                |
| <b>grievance</b>                          | klagomål                     | valitus                         | жалоба                       |
| <b>grieving</b>                           | sörjande                     | sureminen                       | скорбь                       |
| <b>grooming</b>                           | uppfräschning                | siistiytyminen                  | уход за телом                |
| <b>guardian</b>                           | förmyndare                   | edunvalvoja                     | опекун                       |
| <b>guardianship</b>                       | förmyndarskap                | holhous                         | опекунство                   |
| <b>guidelines</b>                         | anvisningar                  | ohjeet                          | директивы                    |
| <b>guiding principles</b>                 | anvisningsprinciper          | periaatteet                     | руководящие принципы         |

| English                       | Swedish  | Finnish   | Russian   |
|-------------------------------|--|---|---|
| <b>hazard</b>                 | fara   | vaara   | опасность   |
| <b>health assessment</b>      | hälsobedömning   | terveydentilan arviointi                          | медицинское обследование                              |
| <b>health care card</b>       | rabattkort för hälsovård                               | terveydenhuollon alennuskortti                    | льготная карточка                                     |
| <b>health care provider</b>   | hälsovårdsleverantör                                   | terveydenhuollon palveluntarjoaja                 | лицо или учреждение, предоставляющее медицинский уход |
| <b>health care system</b>     | hälsovårdssystem                                       | terveydenhuoltojärjestelmä                        | система здравоохранения                               |
| <b>health educator</b>        | hälsoutbildare   | terveyskouluttaja                                 | инструктор по медицинским вопросам                    |
| <b>health information</b>     | hälsokunskap   | terveystieto                                      | информация по вопросам здравоохранения                |
| <b>health insurance</b>       | sjukförsäkring   | sairausvakuutus                                   | медицинское страхование                               |
| <b>health provider</b>        | serviceleverantör inom hälsovården                     | terveydenhuollon palveluntuottaja                 | медицинское учреждение                                |
| <b>healthy ageing</b>         | hälsosamt åldrande                                     | terve vanheneminen                                | здоровье в пожилом возрасте                           |
| <b>healthy eating</b>         | hälsosam kost  | terveellinen ravinto                              | здоровое питание                                      |
| <b>healthy eating pyramid</b> | hälsosam matpyramid                                    | terveellinen ruokapyramidi                        | пирамида здорового питания                            |
| <b>heart foundation</b>       | hjärtstiftelsen  | sydänsäätiö                                       | фонд помощи при сердечных заболеваниях                |
| <b>helpline</b>               | telefonservice   | puhelinpalvelu                                    | телефонная служба                                     |
| <b>hereditary</b>             | ärfteig  | periytyvä   | наследственный  |
| <b>high care facility</b>     | vårdinrättning för äldre personer som behöver mer vård | enemmän hoitoa tarvitsevien vanhusten hoitolaitos | учреждение интенсивного ухода                         |
| <b>high care resident</b>     | invånare som behöver mer vård                          | enemmän hoitoa tarvitseva asukas                  | пациент, получающий интенсивный уход                  |
| <b>high standard of care</b>  | hög vårdstandard                                       | laadukas hoito                                    | высококачественный уход                               |
| <b>holistic</b>               | holistisk  | holistinen  | целостный   |

| English                      | Swedish   | Finnish                        | Russian                             |
|------------------------------|---|--------------------------------|-------------------------------------|
| <b>holistic approach</b>     | holistisk approach                                | holistinen lähestymistapa      | комплексный подход                  |
| <b>home</b>                  | hemlevererade måltider<br>(should be just "home") | koti                           | дом                                 |
| <b>home care services</b>    | hemvårdstjänster                                  | kotihoitopalvelut              | обслуживание на дому                |
| <b>home cleaning</b>         | städtjänster                                      | siivouspalvelut                | уборка дома                         |
| <b>home like environment</b> | hemliknande miljö                                 | kodinomainen ympäristö         | домашняя обстановка                 |
| <b>home maintenance</b>      | hemunderhåll                                      | kodin kunnossapito             | поддержание дома в порядке          |
| <b>home medicine review</b>  | bedömning av medicineri<br>hemma                  | lääkkeiden kotikäytönarviointi | отчет о лечении в домашних условиях |
| <b>home visit</b>            | hembesök  | kotikäynti                     | домашний визит                      |
| <b>homeless</b>              | hemlös  | koditon                        | бездомный                           |
| <b>homeless people</b>       | hemlösa personer                                  | kodittomat                     | бездомные люди                      |
| <b>hospice</b>               | hospis  | saattokoti                     | хоспис                              |
| <b>hospital fees</b>         | sjukhusavgifter                                   | sairaalamaksut                 | плата за лечение в больнице         |
| <b>hospital in the home</b>  | hemsjukhus  | kotisairaala                   | амбулаторное лечение на дому        |
| <b>hospitalisation</b>       | intagen för sjukhusvård                           | sairaalahoitoon joutuminen     | госпитализация                      |
| <b>hostel</b>                | hostel  | hostel                         | приют                               |
| <b>human capital</b>         | mentalt kapital                                   | henkinen pääoma                | человеческие ресурсы                |
| <b>identification badge</b>  | namnbricka  | nimilaatta                     | идентификационный знак              |
| <b>improvement log</b>       | bok över servicefeedback                          | palvelun palautekirja          | журнал улучшения обслуживания       |
| <b>income</b>                | inkomster   | tulot                          | доход                               |
| <b>income statement</b>      | inkomstverifikat                                  | tulotosite                     | декларация доходов                  |
| <b>income support</b>        | utkomststöd                                       | toimeentulotuki                | денежное пособие                    |
| <b>income tax return</b>     | skattedeklaration                                 | veroilmoitus                   | налоговая декларация                |
| <b>income testing</b>        | inkomstprövning                                   | tuloharkinta                   | оценка доходов                      |
| <b>independent living</b>    | självständigt boende                              | itsenäinen asuminen            | самостоятельное проживание          |

| English                               | Swedish                        | Finnish                       | Russian                                |
|---------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--|
| <b>independent living unit</b>        | enhet för självständigt boende | itsenäisen asumisen yksikkö   | жилье для самостоятельного проживания  |
| <b>individual care plan</b>           | individuell vårdplan           | yksilöllinen hoitosuunnitelma | индивидуальный план ухода              |
| <b>individualised activities</b>      | individualiserade aktiviteter  | yksilöllistetyt aktiviteetit  | индивидуальные мероприятия             |
| <b>individualised care</b>            | individuell vård               | yksilöllinen hoito            | индивидуальный уход                    |
| <b>informal support</b>               | inofficiellt stöd              | epävirallinen tuki            | неформальная поддержка                 |
| <b>information privacy principles</b> | dataskyddsprinciper            | tietosuojaperiaatteet         | принципы конфиденциальности информации |
| <b>informed choice</b>                | informationsbaserat val        | tietoon perustuva valinta     | осознанный выбор                       |
| <b>informed consent</b>               | informationsbaserat samtycke   | tietoon perustuva suostumus   | осознанное согласие                    |
| <b>informed consent</b>               | informationsbaserat samtycke   | tietoon perustuva suostumus   | осознанное согласие                    |
| <b>initial consent form</b>           | första samtyckesblankett       | ensimmäinen suostumuslomake   | предварительная форма согласия         |
| <b>injury prevention</b>              | förebyggande av skador         | vahingontorjunta              | профилактика травм                     |
| <b>inpatient</b>                      | sjukhuspatient                 | sairaalapotilas               | стационарный больной                   |
| <b>insurance policy</b>               | försäkringsbrev                | vakuutuskirja                 | страховой полис                        |
| <b>insurance premium</b>              | försäkringspremie              | vakuutusmaksu                 | страховая премия                       |
| <b>intake</b>                         | intagning                      | sisäänotto                    | прием                                  |
| <b>intake form</b>                    | intagningsblankett             | sisäänottolomake              | регистрационный бланк                  |
| <b>intake officer</b>                 | intagningsfunktionär           | sisäänottovirkailija          | регистратор                            |
| <b>interdisciplinary team</b>         | multiprofessionellt team       | moniammatillinen tiimi        | многопрофильная бригада                |
| <b>interpreting service</b>           | tolkservice                    | tulkkipalvelu                 | услуги переводчика                     |
| <b>intervention</b>                   | intervention                   | interventio                   | вмешательство                          |
| <b>intervention order</b>             | interventionsorder             | interventiomääräys            | распоряжение о вмешательстве           |
| <b>intimacy and sexuality</b>         | intimitet och sexualitet       | sexuaalisuus ja intiimiys     | интимная жизнь и сексуальность         |



| English                    | Swedish                   | Finnish                       | Russian                              |
|----------------------------|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|
| <b>involuntary patient</b> | icke-frivillig patient    | ei-vapaaehtoinen potilas      | пациент на принудительном лечении    |
| <b>isolation</b>           | utslagning                | syrjäytyminen                 | изоляция                             |
| <b>judge</b>               | domare                    | tuomari                       | судья                                |
| <b>legal advice</b>        | juridiska råd             | lainopillisia neuvoja         | юридическая консультация             |
| <b>legal aid</b>           | juridisk hjälp            | oikeusapu                     | юридическая помощь                   |
| <b>legal rights</b>        | juridiska rättigheter     | laillinen oikeus              | законные права                       |
| <b>legal status</b>        | juridisk status           | oikeusasema                   | юридический статус                   |
| <b>level of support</b>    | stödnivå                  | tuen määrä                    | уровень поддержки                    |
| <b>life cycle</b>          | livscykel                 | elinkaari                     | жизненный цикл                       |
| <b>life event</b>          | livshändelse              | elämäntapahtuma               | жизненное событие                    |
| <b>life expectancy</b>     | förväntad livslängd       | odotettavissa oleva elinikä   | продолжительность жизни              |
| <b>life insurance</b>      | livförsäkring             | henkivakuutus                 | страхование жизни                    |
| <b>lifestyle</b>           | livsstil                  | elämäntapa                    | образ жизни                          |
| <b>lifestyle choices</b>   | val av livsstil           | elämäntapavalinnat            | особенности образа жизни             |
| <b>linkages</b>            | länkar                    | linkit                        | связи                                |
| <b>living arrangements</b> | boendearrangemang         | asumisjärjestelyt             | условия жизни                        |
| <b>living will</b>         | vårdtestamente            | hoitotestamentti              | "завещание о жизни"                  |
| <b>lobbying</b>            | lobbning                  | lobbaus                       | лоббирование                         |
| <b>lone person</b>         | ensamboende               | yksinasuva henkilö            | одинокий человек                     |
| <b>loneliness</b>          | ensamhet                  | yksinäisyys                   | одиночество                          |
| <b>loss and grief</b>      | förlust och sorg          | menetys ja suru               | утрата и горе                        |
| <b>loss of inhibitions</b> | frigörelse från hämningar | estoista vapautuminen         | снятие запретов                      |
| <b>lump sum</b>            | avgift av engångskaraktär | kertaluontoinen maksu         | единовременная выплата               |
| <b>malpractice</b>         | vårdfel                   | hoitovirhe                    | небрежность                          |
| <b>manager</b>             | direktör, chef            | johtaja                       | менеджер                             |
| <b>mandatory reporting</b> | obligatorisk rapportering | pakollinen raportointi        | обязательная отчетность              |
| <b>manual handling</b>     | manuell hantering         | manuaaliset nostot ja siirrot | подъем и переноска пациентов вручную |
| <b>mature age worker</b>   | äldre arbetstagare        | vanhempi työntekijä           | работник старшего возраста           |
| <b>maximum rate</b>        | maximibelopp              | enimmäismäärä                 | максимальное число                   |

| English                             | Swedish  | Finnish                                   | Russian                               |
|-------------------------------------|--|---|---------------------------------------|
| meals                               | måltider   | ateriat                                   | еда                                   |
| meals on wheels                     | måltidstjänst  | ateriapalvelu                             | доставка готовой еды на дом           |
| means test                          | behovsprövning                                       | tarveharkinta                             | оценка доходов и имущества            |
| means test                          | inkomstprövning                                      | tuloharkinta                              | оценка потребностей                   |
| medical consent                     | samtycke till medicinsk åtgärd                       | suostumus lääkinnälliseen toimenpiteeseen | согласие на лечение                   |
| mission                             | mission  | missio                                    | миссия                                |
| monitoring and review of care plan  | uppföljning och bedömning av vårdplanen              | hoitosuunnitelman seuranta ja arviointi   | план наблюдения и контроля ухода      |
| monitoring of care                  | vårduppföljning                                      | hoidon seuranta                           | наблюдение за уходом                  |
| multidisciplinary team              | multiprofessionellt team                             | moniammatillinen tiimi                    | многопрофильная бригада               |
| multipurpose service program        | program för allmänna tjänster                        | yleispalveluohjelma                       | многоцелевая программа услуг          |
| near miss event                     | nära ögat-händelse                                   | läheltä piti -tapahtuma                   | угроза серьезного инцидента           |
| needs based planning                | behovsbaserad planering                              | tarveperusteinen suunnittelu              | планирование с учетом потребностей    |
| neglect                             | försumma   | laiminlyönti                              | пренебрежение                         |
| negligence                          | försumlighet   | laiminlyöminen                            | халатность                            |
| next of kin                         | nära släkting  | lähiomainen                               | ближайший родственник                 |
| no restraint policy                 | policy utan begränsningar (is this right?)           | laitoksessa ei käytetä rajoitustoimia     | политика "без ограничений"            |
| non nursing tasks, not care related | tjänster som stöder vårdarbetet, icke vårdrelaterade | hoitotyötä tukevat palvelut               | обязанности помимо медицинского ухода |
| non pensioner                       | icke-pensionär                                       | ei-eläkeläinen                            | не пенсионер                          |
| not-for-profit provider             | icke-vinstdrivande serviceleverantör                 | voittoa tavoittelematon palveluntuottaja  | некоммерческая организация            |
| nutrition                           | näring   | ravitsemus                                | питание                               |
| nutrition and hydration             | näring och vätska                                    | ravitsemus ja nesteytys                   | питание и употребление жидкости       |
| occupancy rate                      | användningsgrad                                      | käyttöaste                                | показатель                            |

| English                          | Swedish                    | Finnish                           | Russian                                      |
|----------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|--|
|                                  |                            |                                   | заполняемости                                |
| <b>older people</b>              | äldre människor            | ikäntyneet                        | пожилые люди                                 |
| <b>ombudsman</b>                 | ombudsman                  | oikeusasiamies                    | омбудсман                                    |
| <b>ongoing review</b>            | kontinuerlig uppföljning   | jatkuva arviointi                 | постоянный контроль                          |
| <b>out of pocket expenses</b>    | självriskandel             | omavastuuosuus                    | расходы за свой счет                         |
| <b>outcome</b>                   | resultat                   | tulos                             | результаты                                   |
| <b>outcome criteria</b>          | resultatkriterier          | tuloskriteerit                    | критерии оценки результатов                  |
| <b>outcome measurement</b>       | resultatmätning            | tulosten mitta                    | оценка результатов                           |
| <b>outreach</b>                  | uppsökande verksamhet      | hakeva toiminta                   | аутрич-работа                                |
| <b>overseas pension</b>          | pension från utlandet      | ulkomailta saatava eläke          | заграничная пенсия                           |
| <b>paedology</b>                 | pedologi                   | lapsitiede                        | педология                                    |
| <b>part pension</b>              | delpension                 | osaeläke                          | неполная пенсия                              |
| <b>part pensioner</b>            | delpensionär               | osaeläkeläinen                    | пенсионер на неполной пенсии                 |
| <b>passive intervention</b>      | passiv intervention        | passiivinen interventio           | пассивное вмешательство                      |
| <b>pelvic floor</b>              | bäckenbotten               | lantionpohja                      | тазовое дно                                  |
| <b>pelvic floor exercises</b>    | övningar för bäckenbotten  | lantionpohjaharjoitukset          | упражнения для мышц тазового дна             |
| <b>pelvic floor strength</b>     | bäckenbottens styrka       | lantionpohjan vahvuus             | сила тазового дна                            |
| <b>pension</b>                   | pension                    | eläke                             | пенсия                                       |
| <b>pensionable age</b>           | pensionsålder              | eläkeikä                          | пенсионный возраст                           |
| <b>pensioner concession card</b> | rabattkort för pensionärer | eläkeläisälennuskortti            | пенсионная карточка                          |
| <b>personal alarm</b>            | säkerhetstelefon           | turvapuhelin                      | личное аварийно-сигнальное устройство        |
| <b>personal care</b>             | personlig vård             | henkilökohtainen hoiva            | индивидуальный уход                          |
| <b>personal care plan</b>        | plan för personlig vård    | henkilökohtainen hoitosuunnitelma | план индивидуального ухода                   |
| <b>personal care worker</b>      | vårdassistent              | hoitoavustaja                     | работник, осуществляющий индивидуальный уход |
| <b>personal circumstances</b>    | personliga förhållanden    | henkilökohtaiset olosuhteet       | личные обстоятельства                        |

| English                   | Swedish                            | Finnish                    | Russian                         |
|---------------------------|------------------------------------|----------------------------|---------------------------------|
| personal independence     | självständighet                    | omatoimisuus               | личная независимость            |
| personal information      | personliga uppgifter               | henkilökohtaiset tiedot    | личная информация               |
| personal needs            | personliga behov                   | henkilökohtaiset tarpeet   | личные потребности              |
| personal preferences      | personliga preferenser             | mieltymykset               | личные предпочтения             |
| personal values           | personliga värderingar             | henkilökohtaiset arvot     | личные ценности                 |
| pets                      | keldjur                            | lemmikit                   | домашние животные               |
| pharmaceutical allowance  | läkemedelsstöd                     | lääketuki                  | пособие на лекарство            |
| physical abuse            | fysisk vanvård                     | fyysinen pahoinpitely      | физическое издевательство       |
| planned activity group    | verksamhetsgrupp                   | toimintaryhmä              | группа плановых занятий         |
| policy                    | verksamhetsprinciper               | toimintaperiaatteet        | политика                        |
| portability               | bärbarhet                          | siirrettävyys              | портативность                   |
| positive ageing           | positivt åldrande                  | positiivinen vanheneminen  | позитивное отношение к старению |
| potential hazards         | eventuella faror                   | mahdolliset vaarat         | потенциальная опасность         |
| power of attorney         | fullmakt                           | valtakirja                 | доверенность                    |
| pre entry leave           | frånvaro före förflyttning         | muuttoa edeltävä poissaolo | время до вселения               |
| prejudice                 | fördomar                           | ennakkoluulo               | предубеждение                   |
| preventative care         | preventiv vård                     | ennakoiva hoito            | профилактический уход           |
| prevention                | förebyggande                       | ennaltaehkäisy             | профилактика                    |
| primary care and services | primärvård och primärvårdstjänster | perushoito ja -palvelut    | базовые уход и услуги           |
| primary services          | primärtjänster                     | peruspalvelut              | базовые услуги                  |
| privacy commission        | dataskyddsnämnden                  | tietosuojalautakunta       | комиссия по защите данных       |
| privacy officer           | dataskyddstjänsteman               | tietosuojavirkamies        | комиссар по защите данных       |
| private carer             | närståendevårdare                  | omaishoitaja               | личная сиделка                  |
| probate                   | testamentsbevakning                | testamentin valvominen     | утверждение завещания           |
| processed foods           | processerad mat                    | prosessoidut ruoat         | обработанные пищевые продукты   |

| English                             | Swedish  | Finnish  | Russian                           |
|-------------------------------------|--|--|-----------------------------------|
| <b>professional code of ethics</b>  | etiska yrkesregler                                       | eettiset ammattisäännöt                        | профессиональный этический кодекс |
| <b>prognosis</b>                    | prognos  | prognoosi, ennuste                             | прогноз                           |
| <b>program manager</b>              | programchef  | ohjelman johtaja                               | руководитель программы            |
| <b>property assets</b>              | fastighetsegendom  | kiinteistöomaisuus                             | имущественные активы              |
| <b>property damage</b>              | egendomsskador   | omaisuusvahingot                               | материальный ущерб                |
| <b>proprietor</b>                   | ägare  | omistaja                                       | владелец                          |
| <b>provider</b>                     | tjänsteproducent   | palveluntuottaja                               | поставщик услуг                   |
| <b>prudential arrangements</b>      | soliditetsarrangemang                                    | vakavaraisuusjärjestelyt                       | пруденциальные меры               |
| <b>psychological abuse</b>          | psykisk vanvård  | psykologinen kaltoinkohtelu                    | психологическое издевательство    |
| <b>psychological support</b>        | psykologiskt stöd  | psykologinen tuki                              | психологическая поддержка         |
| <b>psychosocial rehabilitation</b>  | psykosocial rehabilitering                               | psykososiaalinen kuntoutus                     | психосоциальная реабилитация      |
| <b>public advocate</b>              | allmän intressebevakare                                  | yleinen edunvalvoja                            | общественный защитник             |
| <b>public holiday</b>               | allmän helgdag   | yleinen vapaapäivä                             | государственный праздник          |
| <b>public hospital</b>              | statligt sjukhus   | valtion sairaala                               | государственная больница          |
| <b>quality care</b>                 | högklassig vård  | laadukas hoito                                 | качественный уход                 |
| <b>quality residential services</b> | inrättning för äldreomsorg som uppfyller kvalitetskraven | laatuvaatimukset täyttävä vanhustenhoitolaitos | качественные жилищные услуги      |
| <b>racial discrimination act</b>    | lag om förbud mot rasdiskriminering                      | laki rotusyrjinnästä                           | закон "о расовой дискриминации"   |
| <b>reassessment</b>                 | nybedömning  | uudelleenarviointi                             | переоценка                        |
| <b>recreational activities</b>      | rekreationsverksamhet                                    | viriketoiminta                                 | рекреационная деятельность        |
| <b>refer, to refer</b>              | ge en remiss   | antaa lähete                                   | направлять                        |
| <b>reference number</b>             | referensnummer   | viitenumero                                    | номер для ссылок                  |
| <b>referral</b>                     | remiss   | lähete   | направление                       |
| <b>religious needs</b>              | religiösa behov  | uskonnolliset tarpeet                          | религиозные потребности           |
| <b>religious preferences</b>        | religiösa preferenser                                    | uskonnolliset mieltymykset                     | религиозные                       |

| English  | Swedish   | Finnish                                 | Russian  |
|--|---|---|--|
|  |   |   | предпочтения   |
| <b>rent assistance</b>                         | hyresstöd                                       | vuokratuki                              | надбавка на аренду жилья                                 |
| <b>resident</b>                                | invånare  | asukas                                  | проживающий  |
| <b>resident agreement</b>                      | boendeavtal                                     | asumissopimus                           | соглашение о проживании                                  |
| <b>resident contribution</b>                   | boendeavgift                                    | asukasmaksu                             | плата за проживание                                      |
| <b>resident handbook</b>                       | boendeanvisningar                               | asukasohjeet                            | руководство для проживающих                              |
| <b>resident leave</b>                          | invånarens frånvaro                             | asukkaan poissaolo                      | временное отсутствие проживающего                        |
| <b>resident rights and responsibilities</b>    | invånarens rättigheter och skyldigheter         | asukkaan oikeudet ja velvollisuudet     | права и обязанности проживающего                         |
| <b>resident social leave</b>                   | invånarens frånvaro på grund av sociala orsaker | asukkaan poissaolo sosiaalisista syistä | временное отсутствие проживающего по социальным причинам |
| <b>residential aged care advocacy services</b> | intressebevakningstjänster för långvården       | pitkääikaishoidon edunvalvontapalvelut  | адвокатская служба для лиц пожилого возраста             |
| <b>residential care</b>                        | långvård  | pitkääikaishoito                        | уход за проживающими в специализированных заведениях     |
| <b>resolving complaints</b>                    | hantering av klagomål                           | valitusten ratkaisu                     | рассмотрение жалоб                                       |
| <b>respect</b>                                 | respekt   | kunnioitus                              | уважение   |
| <b>respect for privacy</b>                     | respekt för privatliv                           | yksityisyyden kunnioitus                | уважение к частной жизни                                 |
| <b>respite care</b>                            | vård utanför hemmet                             | sijaishoito                             | временный уход   |
| <b>retire</b>                                  | pensionera sig, pensioneras                     | eläköityä                               | выйти на пенсию  |
| <b>retiree</b>                                 | pensionär                                       | eläkeläinen                             | пенсионер  |
| <b>retirement</b>                              | pensionering                                    | eläköityminen                           | выход на пенсию  |
| <b>retirement village</b>                      | seniorby  | seniorikylä                             | жилой комплекс для пенсионеров                           |
| <b>review date</b>                             | bedömningsdatum                                 | arviointipäivä                          | дата пересмотра  |



| English                         | Swedish                                   | Finnish                         | Russian   |
|---------------------------------|---|---------------------------------|---|
| reviewing ongoing care needs    | bedömning av behovet av kontinuerlig vård | jatkuvan hoitotarpeen arviointi | пересмотр и оценка текущих потребностей в уходе |
| revocation of power of attorney | indragning av fullmakt                    | valtakirjan peruutus            | отмена доверенности                             |
| right to privacy                | rätt till privatliv                       | oikeus yksityisyyteen           | право на частную жизнь                          |
| risk                            | risk                                      | riski                           | риск  |
| risk assessment                 | riskbedömning                             | riskinarviointi                 | оценка риска                                    |
| risk behaviour                  | riskbeteende                              | riskikäyttäytyminen             | рискованное поведение                           |
| risk factors                    | riskfaktorer                              | riskitekijät                    | факторы риска                                   |
| risk management                 | riskhantering                             | riskinhallinta                  | управление рисками                              |
| risk taking                     | risktagande                               | riskinotto                      | принятие рискованного решения                   |
| rooming house                   | hus med uthyrningsrum                     | asuntola                        | меблированные комнаты                           |
| safe living environment         | trygg livsmiljö                           | turvallinen elinympäristö       | безопасная обстановка для жилья                 |
| safety at home                  | hemmets säkerhet                          | kodin turvallisuus              | безопасность в доме                             |
| sanctions                       | sanktioner                                | rangaistukset                   | санкции   |
| self care                       | självvård                                 | itsehoito                       | самообслуживание                                |
| self conscious                  | utan självförtroende                      | vaivaantunut                    | неуверенный в себе                              |
| self management                 | självvård                                 | itsehoito                       | самоуправление                                  |
| self neglect                    | självförsummelse                          | itsensä laiminlyöminen          | пренебрежение собой                             |
| self referral                   | vårdsökande                               | hoitoon hakeutuminen            | обращение в учреждение без направления          |
| self reliance                   | självförsörjning                          | omavaraisuus                    | самостоятельность                               |
| self sufficiency                | självtilräcklighet                        | itseriittoisuus                 | самодостаточность                               |
| senior centre                   | seniorcentrum                             | seniorikeskus                   | центр для пожилых людей                         |
| senior citizen's centres        | lokaliteter i seniorklubben               | seniorikerhon toimitilat        | центры для пожилых людей                        |
| seniors                         | seniorer                                  | seniorit                        | пожилые люди                                    |
| seniors card                    | seniorkort                                | seniorikortti                   | карточка пожилого человека                      |

| English                                | Swedish                                       | Finnish                              | Russian  |
|--|---|--------------------------------------|--|
| service agreement                      | tjänsteavtal                                  | palvelusopimus                       | соглашение об обслуживании                           |
| service delivery                       | tjänsteutbud                                  | palveluntarjonta                     | предоставление услуг                                 |
| service provider                       | tjänsteproducent                              | palveluntuottaja                     | поставщик услуг                                      |
| serviced apartments                    | servicelägenheter                             | palveluhuoneistot                    | обслуживаемые квартиры                               |
| sexual abuse                           | sexuellt utnyttjande                          | seksuaalinen kaltoinkohtelu          | сексуальное насилие                                  |
| sexual behaviour                       | sexuellt beteende                             | seksuaalinen käyttäytyminen          | сексуальное поведение                                |
| sexual harassment                      | sexuella trakasserier                         | sukupuolinen häirintä                | сексуальное домогательство                           |
| sexuality                              | sexualitet                                    | seksuaalisuus                        | сексуальность  |
| showering                              | duscha  | suihkussa käynti                     | мытье в душе   |
| sickness                               | sjukdom                                       | sairaus                              | заболевание  |
| social activities                      | social verksamhet                             | sosiaalinen toiminta                 | социальные мероприятия                               |
| social isolation                       | social utslagning                             | sosiaalinen syrjäytyminen            | социальная изоляция                                  |
| social preferences                     | sociala preferenser                           | sosiaaliset mieltymykset             | социальные предпочтения                              |
| social services                        | socialtjänster                                | sosiaalipalvelut                     | социальные услуги                                    |
| social stigma                          | social stämpling                              | sosiaalinen leimautuminen            | социальная стигматизация                             |
| social support                         | socialt stöd                                  | sosiaalinen tuki                     | социальная поддержка                                 |
| social work                            | socialt arbete                                | sosiaalityö                          | социальная работа                                    |
| social worker                          | socialarbetare                                | sosiaalityöntekijä                   | социальный работник                                  |
| solicitor                              | advokat                                       | asianajaja                           | адвокат  |
| special care unit                      | specialvårdsenhet                             | erityishoitoyksikkö                  | отделения специализированного ухода                  |
| special diets                          | specialdieter                                 | erikoisruokavaliot                   | специальная диета                                    |
| special needs group                    | grupp med specialbehov                        | erityisryhmä                         | группа людей с особыми нуждами                       |
| specialist aged care services provider | leverantör av specialtjänster inom äldreården | vanhusten erityispalvelujen tarjoaja | поставщик специализированных услуг для пожилых людей |

| English                        | Swedish                             | Finnish                           | Russian                                   |
|--------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|---|
| specialist services            | specialtjänster                     | erikoispalvelut                   | специализированная услуга                 |
| spiritual needs                | andliga behov                       | hengelliset tarpeet               | духовные потребности                      |
| spiritual needs                | andliga behov                       | hengelliset tarpeet               | духовные потребности                      |
| standard pension contribution  | invånaravgift för pensionärer       | asukasmaksu eläkeläisiltä         | стандартный взнос для пенсионеров         |
| standard resident contribution | invånaravgift                       | asukasmaksu                       | стандартный взнос для проживающих         |
| state trustees                 | statliga förvaltare                 | valtion varainhoitopalvelu        | государственный опекун                    |
| statutory declaration          | lagstatgad anmälan                  | lakisääteinen ilmoitus            | официальное заявление                     |
| stress management              | stresshantering                     | stressinhallinta                  | управление стрессом                       |
| superannuation                 | arbetspension                       | työeläke                          | пенсия по старости                        |
| support care                   | patientvård och -stöd               | potilaan hoito ja tuki            | дополнительный уход                       |
| support care providers         | patientens vårdare och stödpersoner | potilaan hoitajat ja tukihenkilöt | поставщики услуг по дополнительному уходу |
| support group                  | stödgrupp                           | tukiryhmä                         | группа поддержки                          |
| support services               | stødtjänster                        | tukipalvelut                      | службы поддержки                          |
| supported accommodation        | boende med stöd                     | tuettu asuminen                   | жилье со службой поддержки                |
| tailored to individual needs   | skräddarsydd                        | räätälöity                        | с учетом индивидуальных потребностей      |
| tax deduction                  | skatteavdrag                        | verovähennys                      | налоговый вычет                           |
| tax offset                     | skatteavdrag                        | verovähennys                      | налоговая скидка                          |
| tea break                      | kaffepaus                           | kahvitunti                        | перерыв на чай                            |
| telephone interpreting service | telefontolkjänster                  | puhelintulkkipalvelu              | телефонная служба переводчиков            |
| telephone typewriter           | texttelefon                         | tekstipuhelin                     | телефонное печатающее устройство          |
| transient                      | tillfällig                          | väliaikainen                      | временный                                 |
| transitional accommodation     | temporär bostad                     | väliaikainen asunto               | временное жилье                           |

| English                          | Swedish                       | Finnish                                    | Russian                                 |
|----------------------------------|-------------------------------|--|---|
| transitional care                | vård under en övergångsperiod | siirtymisvaiheen hoito                     | временный уход                          |
| translation                      | översättning                  | käännös                                    | перевод                                 |
| translator                       | översättare                   | kääntäjä                                   | переводчик                              |
| transport                        | transport                     | liikenne, kuljetus                         | транспорт                               |
| transport concession card holder | innehavare av reserabattkort  | matka-alennuskortin haltija                | пассажир-льготник                       |
| universal access                 | hindersfri entré              | esteetön sisäänkäynti                      | общедоступность                         |
| violence                         | våld                          | väkivalta                                  | насилие                                 |
| visiting library service         | ambulerande bibliotek         | kiertävä kirjasto                          | библиотечные услуги на дом              |
| vitamised meals                  | vitaminiserade måltider       | soseutetut ateriat                         | витаминизированная еда                  |
| voluntary patient                | frivillig patient             | vapaaehtoisesti hoitoon hakeutunut potilas | добровольный пациент                    |
| volunteers                       | volontärer                    | vapaaehtoistyöntekijät                     | волонтеры                               |
| vulnerability                    | sårbarhet                     | haavoittuvuus                              | уязвимость                              |
| vulnerable                       | sårbar                        | haavoittuva                                | уязвимый                                |
| waiting list                     | väntelista                    | jonotuslista                               | список кандидатов                       |
| war widow                        | krigsänka                     | sotaleski                                  | вдова ветерана войны                    |
| war widow's pension              | krigsänkepension              | sotaleskeneläke                            | пенсия вдовы ветерана войны             |
| welfare officer                  | socialarbetare                | sosiaalityöntekijä                         | чиновник службы социального обеспечения |
| wellbeing                        | välbefinnande                 | hyvinvointi                                | благополучие                            |
| wellness                         | hälsa                         | hyvinvointi                                | хорошее здоровье                        |
| wheelchair hoist                 | rullstolshiss                 | pyörätuolinosturi                          | подъемник для инвалидной коляски        |
| wheelchair ramp                  | rullstolsramp                 | pyörätuoliluiska                           | пандус для инвалидной коляски           |
| widow's pension                  | familjepension                | perhe-eläke                                | пенсия вдовы                            |
| will                             | testamente                    | testamentti                                | завещание                               |
| withdrawal                       | avvänjning                    | vieroitus                                  | отмена                                  |
| withdrawal from contact          | utslagning                    | syrjäytyminen                              | нежелание общения                       |
| written authority                | fullmakt                      | valtakirja                                 | письменная доверенность                 |

| English | Swedish | Finnish | Russian |
|---------|---------|---------|---------|
|---------|---------|---------|---------|



A project developed by:



**LEARNWELL OY**

LANGUAGE TRAINING AND TRANSLATIONS

**[www.learnwell.fi](http://www.learnwell.fi)**

With the support of:



**[www.vardsvenska.fi](http://www.vardsvenska.fi)**

Swedish for Health Care Personnel